

# Pio Barojaren euskotasunaz

JON MIRANDE

Pio Barojaren heriotza zela-eta, haren euskotasunari omenaldi hau agertu zen Parisko *Euzko Deya*-n, 1 décembre 1956, 2. plaman, egilearen izenik gabe. Testuan hainbat zantzu dagoela, iruditu zaigu, autorea Jon Mirande baino besterik ezin izan litekeela, pentsarazten duena. Uste horretan, dagoen original frantsesean berrargitaratzen dugu, omenduaren hala omendailearen oroiz gure aldetik, Pio Barojaren heriotzako berrogeita hamar urtegarrenaren kariaz, eta Miranderen izkributxo bat orain artean aintzat hartu gabekoa errekuiperatzeko asmoz halaber.

Edozergatik dela ere, Barojaren euskotasunaren gaia, ikusten da, behin eta berriro pizten dela gure artean. Hainbat interbentzio dagoen arlo horretan, haizu izan bekigu hemen frantsesezkoaren alboan gaztelaniazko eta euskarazko bana gogoratzea garai beretsukoak. Gaztelaniaz Luis S. Granjel, «Presencia de Vasconia en la vida y en las obras de Pío Baroja», *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País* IX, 1953, 155-167 eta 363-387. Artikulu honetan, paisaiatz gain, Barojaren Baskoniarentzat arrazaren inportantzia

nabarmetzen da, eta Barojaren identitatean ere euskal arrazak (eta beharbada piska bat germaniarrak) jokatzeko zuen rola: berak ematen zion inportantzia, adibidez, euskal deitura garbien zerrenda luzeari, gehi batño italiarra, edo hobeki lombardiarra (eta, beraz, saxona Barojarentzat!); nola hortik esplikatzeko zuen bere psikologia pertsonala, idiosinkrasia; usteke-  
ra horrek nola influitu duen haren nobelazko pertsonaia dife-  
renteen aiurri beti barojarrean, nobela guztiak bere autobio-  
grafia modu bat bihurtzeraino, etab. Iruditu zaigunez, argita-  
ratzen dugun ustezko Miranderen testua, Granjelek inspiratu  
izan lezake agian heintxo batean.

«Gurea ote dugu Baroja?», galdetzen zuen K. Mitxelenak ere Barojaren nekrologikoan («Pio Baroja», *Egan* 5-6, 1956, 173-178). «Gu» hori zein den zehatz ez da mehatzen, eta ez(in) egiteak berak aski adierazten du agian, abertzaleak ulertu beharko dela. 1956an eta *Egan*-en, fronte askotara batera begira idatzi behar: Euskal Herri kanpoko eta barruko abertzaleak, ez beti kointzidenteak, baina aldizkari barruko ez batere abertzaleak ere bai, eta *not last* zentsura, oso kontuan eduki behar. Mitxelenak euskal arrazarik ez du ezertarako aipatzen, eta ez aipatze motibatu bat suposa geniezaioke. (Dena dela, agian ohartxo bat merezi du konstatatzeak, Mirande edo EAJ-PNVko *Euzko Deya*-n irakurriz gero hain problematikoak kausitu ohi den arraza hori, Amigos del País-en Buletinean inolako problemarik gabe aipatzen dela garai horretan). Euskal lurraren Barojaren maitasuna eta azaldaketa literario paregabea goraiatzen da, etab. (Azorinek ere hori ez du gaizki egin), eta, artikulua azken aldera, haren gutartasuna esanahitsukiro bi puntu hauetantxe nabarmenduz harritzen gaitu. Bat, Don Pioren golko funtsean kristaua:

barren-barrengo ixuria kristau-ixuria zuen, eta ez zuen hortik Nietzschek makurtu. Onbera agertzen zaigu, urri-kaltsua; txiki, otxan, ixil, paketsuen adiskidea.

Barojari bere agnostizismo kritiko antikristaua barkatzen ez zioten abertzaleengan pentsatuz apropos horrelaxe formula-tua seguruenik.

Bi, haren idazkera garden erretorika gabekoa: estilo natural itxuraz sinple, erraz, arrunta, «ez da guretzat maixu txarra». Euskal Pizkundean Lizardik ez gaizki, eta Zaitegi eta Orixek beti ez hain ondo entseatu duten prosari begira, eztenkadatxo batekin amaitzen da Mitxelenaren Barojaren gorazarrea:

Lehen, esaldi luzeetan barrena zalantzarik gabe murgiltzen ziren euskal idazleek ez zuten horrelako kezkarik [Axularrek-eta]. Orain berriz, bide berrien bila eta labur-beharrez ari garenok errenka gabiltza sarritan, oinetako estuegiak min ematen baligute bezala.

Hiru artikulu Barojari buruz, ispilu politak hirurak ere ideia bat egiteko euskal mundutxoko giroari buruz *Jakin* sortu den urte horietan.

JOXE AZURMENDI

## Le basquisme de Pio Baroja

[*Euzko Deya*, 1956-12-01, 2. or.]

Quelques jours après avoir reçu l'hommage d'Hemingway, un grand romancier espagnol est mort: Pio Baroja, dont les inconvenances politiques ou irreligieuses avaient blessé plus d'une fois les sentiments du peuple basque.

Mais, que nombreux soient les compatriotes qui l'admirent ou le détestent, Baroja est indiscutablement l'écrivain le plus basque que le pays basque ait donné à la littérature espagnole. Son individualisme caractéristique, sa haine du théâtral, son antipathie pour la rhétorique, son style attrayant, ses interprétations du paysage basque, ses descriptions de types du Pays, la persistance de l'écho racial tout au long de l'oeuvre de Baroja, tout accuse l'origine basque de son auteur. Même la parcimonie avec laquelle il administre la tendresse dans ses romans, dénonce la pudeur d'une race qui tient pour peu sérieux l'expression des faiblesses sentimentales. Et sa sympathie pour les hommes d'action —pour ce type d'homme qu'eût peut-être voulu être ce Basque timide— est également un écho de cette race qui se distingue aussi bien par la timidité personnelle que par l'esprit d'entreprise.

Relisons les oeuvres du grand romancier... Baroja proclamait lui-même avec satisfaction sa nature basque et, faisant allusion de quelque sang italien qui courait dans ses veines, il se déclarait «Basque des trois côtés et demi». En effet, un nom lombard (Nessi, de la région de Côme) figure parmi les ancêtres que le romancier exhibe orgueilleusement dans ses «Mémoires»: Baroja, Nessi Zornoza, Goñi, Arrieta, Alzate, Izaguirre, Oyarzabal, Arrola, Emparan.

Baroja n'accepte pas qu'on le range littéralement dans les écoles que lui, Basque, tient pour exotiques: «Je suis un écri-

vain sans école définie, mi-réaliste, mi-romantique. Qu'ai-je de commun avec les gens de la steppe? Rien, je crois. J'ai pris comme modèles des types du Pays basque et des zones voisines».

Par contre, il ne comprend pas le basquisme de certains écrivains qui aiment «la rhétorique pompeuse, l'emphase, le ciel bleu, les maisons au toit plane, la flore méridionale et les fêtes de taureaux». Baroja, face à ses écrivains d'origine basque, mais hispanisants, proclame et explique son basquisme: «Il est logique que je sois basquiste, car l'ambiance froide et humide me plaît, la verte campagne avec des chênes ou des haies, et la fumée qui sort de la cheminée comme des filaments bleus et blancs. J'ai de la sympathie pour ce reste de matriarcat existant dans le pays et qui est comme une tendance opposée au patriarcat qui subsiste dans d'autres pays».

C'est-à-dire que le basquisme de Baroja est tellurique et traditionnaliste. Mais il ne comprend pas non plus le traditionnalisme de certains Basques pour qui la tradition commence avec l'évangélisation du Pays (vers le XI<sup>e</sup> siècle dans les villes, selon Garcia Villada, et vers le XIII<sup>e</sup> siècle dans la campagne). Baroja préférerait peut-être l'excès contraire: la tradition à partir de la christianisation des Basques, mais en faisant marche arrière. Car le catholicisme est universel par définition, tandis que le paganisme basque est plus typique. Entre les sorcières de Zugarramurdi ou les jésuites de Loyola, et entre la mythologie basque ou le culte catholique, les préférences de Baroja répondent, entre autres raisons, à cette déclaration: «L'universel, l'oecuménique ne me plaisent guère; j'ai de la sympathie pour le local et pour ce qui a un air spécifique».

D'autre part, il insiste: «Me sont sympathiques dans le basquisme: la simplicité et l'obscurité de l'homme à la campagne, peu enclin à l'affectation et à la pédanterie, son peu de dogmatisme, l'inexistence de grandes villes<sup>1</sup> et même l'ancienne tendance de direction de la maison par la femme, qui donne une impression de reste de matriarcat... Au-des-

sus des considérations sociales et littéraires, le Pays basque me plaît para son ambiance humide, ses cieux gris et ses brumes, les chénales et les hêtraies bordées d'une infinité de chemins creux, et les *caserios* noirs et solitaires, d'où l'on entend au loin le mugissement des boeufs. Si l'on demande à un homme quelconque s'il préfère un temps pluvieux au soleil, il répondra: «Quelle folie!» Il n'y a point de folie. Car moi, du moins, je m'y sens mieux. C'est-à-dire, je me sentais: car, maintenant, je me sens aussi mal par la chaleur que par le froid».

Finalment, le basquisme de Baroja n'était pas exempt d'une certaine satisfaction de caractère anthropologique: «Le fait d'appartenir à un groupe ethnique aussi rare et aussi particulier que le basque donne une certaine sensation d'étrangeté...» «Je crois parfois, dit-il dans «Juventud, Egolatria», que les Alpes et les Pyrénées sont tout ce qu'il y a d'euro-péen en Europe. Au-dessus d'eux, il me semble voir l'Asie; au-dessous, l'Afrique».¶

---

1. «L'amour de la ville, des cérémonies et de tout ce qui est recherché me paraît rhétorique, c'est-à-dire, creux».